

RJ

Preis Fr. 1.—

**AEBI**

**AEBI & CO AG**

BURGDORF SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA



**Triebachsanhänger zu AM 80 1500 kg**

Anleitung und Ersatzteilliste

**Remorque à prise de force pour l'AM 80 1500 kg** Instructions et pièces de rechange

**Rimorchio a presa di forza per l'AM 80 1500 kg** Istruzioni et pezzi di ricambio

## **Garantiebedingungen**

Wir garantieren für die Dauer von 12 Monaten, vom Datum der Lieferung an gerechnet, für einwandfreien Gang und für gutes Material. Für den Motor gilt die Garantie der Motorenfabrik gemäss den Angaben in der Gebrauchsanleitung.

Unsere Garantie beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz der von uns als fehlerhaft anerkannten Teile. Aufwendungen für Demontage und Montage, sowie Transportkosten gehen zu Lasten des Auftraggebers. Die Garantie für einwandfreien Gang der Maschine setzt richtige Handhabung und angemessenen Unterhalt entsprechend unsern Betriebsvorschriften voraus.

Unsere Garantiepflicht erlischt:

- wenn durch Dritt Personen ohne unsere Einwilligung Änderungen an von uns gelieferten Maschinen vorgenommen werden;
- wenn mit unsern Maschinen zapfwellengeriebene Anbaugeräte verwendet werden (z.B. Bodenfräse, Triebachsanhänger, u.ä.m.), die nicht von uns geliefert wurden;
- wenn andere als Originalersatzteile verwendet werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch normale Abnutzung entstehen; sie erstreckt sich weder auf Verschleissteile, noch auf Luftbereifungen, Batterien, elektrische Anlagen, u.ä.m.

## **Conditions de garantie**

Nous garantissons un fonctionnement impeccable et un matériel de bonne qualité durant 12 mois à dater de la livraison. Pour le moteur, nous appliquons la garantie du fabricant, selon les indications données dans le mode d'emploi.

Notre garantie est limitée à l'échange gratuit de pièces reconnues par nous défectueuses. Les frais de démontage, de montage et de transport vont à la charge du client. La garantie de bon fonctionnement n'est applicable que si la machine a été utilisée et entretenue correctement, selon les prescriptions du mode d'emploi.

La garantie cesse de nous engager:

- lorsque des modifications sont apportées à nos machines par des tiers, sans notre consentement;
- lorsque des outils de travail à prise de force autres que de notre fabrication (par ex. fraises de motoculteur, remorques à essieu-moteur, etc.) sont utilisés avec nos machines;
- lorsque d'autres pièces de rechange que nos pièces originales Aebi sont montées sur nos machines.

La garantie ne s'étend pas aux dommages provoqués par une usure normale; elle n'est applicable ni aux pièces d'usure, ni aux pneus, batteries, équipements électriques et autres.

## **Condizioni di garanzia**

Diamo garanzia per la durata di 12 mesi, dalla consegna in poi, per il perfetto funzionamento delle nostre macchine e per il materiale. Per il motore vale la garanzia prescritta dal libretto d'istruzione delle relative fabbriche.

La nostra garanzia si limita alla sostituzione dei pezzi da noi riconosciuti difettosi. Spese di montaggio e smontaggio, come spese di trasporto vanno a carico del cliente. La garanzia per il buon funzionamento della macchina premette una manutenzione corretta, come prescritto dai nostri libretti d'istruzione.

I nostri obblighi di garanzia cessano:

- se vengono apportate delle modifiche alla macchina da terzi senza la nostra autorizzazione;
- se vengono accoppiate alle prese di forza macchine non fornite da noi, come p.e. fresa, rimorchio ad asse azionato, ecc.;
- se vengono montati pezzi di ricambio che non sono originali Aebi.

La garanzia esclude guasti dovuti al logoramento normale e esclude inoltre i pezzi di maggior consumo, i pneumatici e gli impianti elettrici.

**Technische Daten****Données techniques****Dati tecnici**

Nutzlast: 1500 kg	Charge utile: 1500 kg	Portata: 1500 kg
Reifen: 6,50-16 8 Ply (Luftdruck 3,5 Atü)	Pneus: 6,15-16 8 ply (pression 3,5 atm.)	Pneumatici: 6,15-16 8 ply (pressione 3,5 atm.)
Spurweite: 1000 oder 1250mm	Ecartement des roues: 1000 ou 1250 mm	Carreggiata: 1000 o 1250 mm
Achsabstand zwischen AM 80 und Triebachse: 3750 mm	Distance entre essieux et remorque: 3750mm	Distanza tra gli assi (AM 80 e rimorchio): 3750 mm
Getriebe: Differential, innere Abschaltvorrichtung, Übersetzung: 1:15,2	Carter des engrenages: différentiel, système de débrayage intérieur, démultiplication 1:15,2	Scatola degli ingranaggi: differenziale, dispositivo interno di disinnesto, moltiplica 1:15,2
Gewicht: ca.335 kg	Poids: env.335 kg	Peso: circa 335 kg
Servo-Bremsen mit Ge- stängebetätigung	Servo-frein à commande mécanique	Servo-freno a comando meccanico

**Betriebsanleitung****Mode d'emploi****Istruzioni per l'uso****Zusammenkuppeln des Trieb- achsanhangers mit dem AM 80****Accouplement de la remor- que à l'AM 80****Accoppiamento del rimor- chio all'AM 80**

Deckel AM 4962/1 am Zapfwellenanschluss hinten abnehmen und an der vorderen Zapfwelle als Schutz montieren.

Anhänger mittels Stützrolle auf ungefähre Höhe der Zapfwellenrichten. Gelenkgehäuse AM 6668/1 mit der Winkelschraube leicht ansetzen.

Stütze am AM 80 hochklappen und mit der Maschine rückwärts einfahren. Die beiden Oesenschrauben AM 4519/1 einklappen und gut festziehen. Winkelschraube am Gelenkgehäuse lösen. Stützrolle ganz verkürzen, Stecknagel herausziehen; Stützrolle hinaufklappen, Rolle nach oben gedreht, so dass sie gut im Halter sitzt; Stecknagel einstecken.

Démonter le couvercle AM 4962/1 de la prise de force arrière et le monter comme protection à la prise de force avant.

Disposer la remorque au moyen de la roue-support à hauteur approximative. Bloquer légèrement le carter AM 6668/1 au moyen de la vis à équerre.

Relever la bâquille de l'AM 80 et reculer avec la machine. Rabattre et bien serrer les deux vis à œillet AM 4519/1. Desserrez la vis à équerre du carter. Remonter la roue-support, retirer la broche; relever la roue-support, roue tournée contre le haut afin qu'elle soit bien assise dans l'étrier; renfiler la broche.

Lévare il coperchio AM 4962/1 della presa di forza posteriore e montarlo come protezione alla presa di forza avanti.

Regolando la ruota di supporto, portare il timone del rimorchio a altezza approssimativa della presa di forza. Stabilizzare il carter AM 6668/1 a mezzo della vite ad angolo.

Alzare il supporto dell'AM 80 e indietreggiare con la macchina. Chiudere e ben avvitare le due viti ad occhiello 4519/1. Mollare la vite ad angolo. Rialzare la ruota di supporto, sfilare il perno di sicurezza; ribaltare la ruota di supporto, forcella girata in alto di modo che la ruota sia ben postata nel supporto, e fissarla con il perno di sicurezza.

Fahren ohne Antrieb der Triebachse

Zapfwelle ausschalten durch Stellen des Schaltthebels auf "O" (Handgriff der Kuppelungsstange AM 1065/6 senkrecht stellen), damit die Antriebswelle und besonders das Kreuzgelenk nicht unnötigerweise von der Achsseite her auf hohen Touren angetrieben wird.

Marche sans embrayer la prise de force

Débrayer la prise de force en plaçant le levier sur "O" (placer verticalement la poignée de la tige de débrayage AM 1065/6), afin que l'arbre de commande et plus spécialement l'accouplement à cardan ne soient pas inutilement actionnés par le pont arrière.

Marcia con presa di forza disinnestata

Disinnestare la presa di forza spostando la leva su "O" (mettere in posizione orizzontale l'impugnatura della stanghetta d'innesto), di modo che l'albero di trasmissione AM 1065/6 e specialmente l'attacco a cardano non siano inutilmente sottomessi a un movimento veloce dall'assale di dietro.

Fahren mit Antrieb der Triebachse

Zapfwelle einschalten durch Stellen des Schaltthebels auf "G" (Handgriff der Kuppelungsstange AM 1065/6 waagrecht).

Marche avec prise de force embrayée

Embrayer la prise de force en plaçant le levier sur "G" (placer la poignée de la tige de débrayage AM 1065/6 horizontalement).

Marcia con presa di forza innestata

Innestare la presa di forza spostando la leva su "G" (mettere l'impugnatura della stanghetta d'innesto AM 1065/6 in posizione verticale).

Beim Fahren im 4. Gang ist die Zapfwelle immer auszuschalten

Oelkontrolle, Oelwechsel

Zur Oelkontrolle dient die Schraube X. Sie ist mit einem Oelmessstab versehen, mit einer Einkerbung für den minimalen Oelstand. Die Oelkontrolle ist bei waagrechter Deichsellage durchzuführen. Die Entleerungsschrauben Y dienen zum Entleeren des alten, und die Einfüllöffnung bei Schraube Z im Schaltgehäuse zum Einfüllen des frischen Oeles. Eine Oelfüllung beträgt ca. 5 Liter Getriebeöl SAE 140. Nach dem Einfüllen ist stets eine Oelkontrolle an der Schraube X zu machen:

En 4ème vitesse la prise de force doit toujours être débrayée

Contrôle et changement de l'huile

Le bouchon X sert au contrôle du niveau d'huile. Il est relié à une tige munie d'une rainure indiquant le niveau minimum. Le contrôle de l'huile doit se faire sur terrain plat. Après avoir vidangé l'huile par les bouchons Y, on verse l'huile fraîche par le bouchon Z. Un plein d'huile exige environ 5 litre d'huile à viscosité SAE 140. Le remplissage de l'huile fraîche fait, il faut contrôler le niveau à l'aide de la jauge au bouchon X.

In 4a marcia, la presa di forza deve sempre essere disinnestata

Controllo e cambio d'olio

Il tappo a vite X è munito di un indicatore d'olio che serve al controllo del livello dell'olio. Un'incavo segna il minimo. Il controllo deve essere effettuato su un terreno piano. I tappi Y servono a scaricare e il tappo X a riempire il bagno d'olio. Un pieno d'olio esige circa 5 litri d'olio della viscosità SAE 140. Fatto il nuovo bagno d'olio, si deve controllare il livello mediante l'indicatore al tappo X.

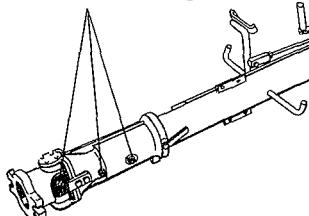
## Schmierplan

Schalt- und Bremsgestänge jeden Monat ölen

Huiler chaque mois les tiges d'embrayage et des freins

Olio ogni mese per le stanghe d'innesto e del freno

Vor jedem Gebrauch schmieren  
Graisser avant chaque emploi  
Grasso prima di ogni uso

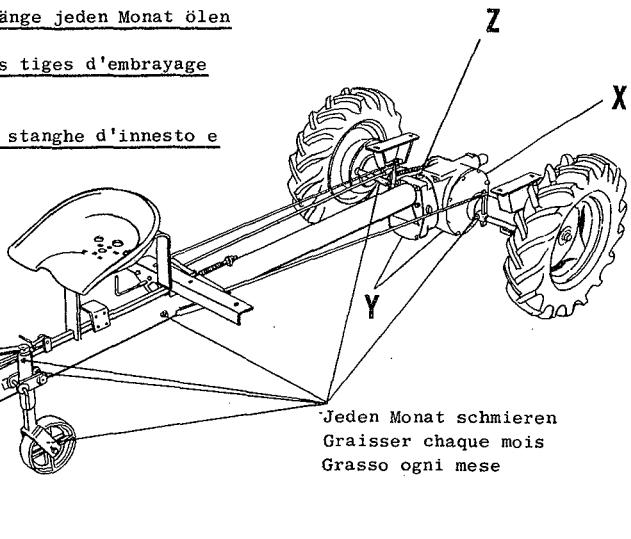


Nach einigen Tagen Gebrauch müssen die Muttern an den Radbolzen nachgezogen werden. Diese Radmuttern darf man aber nicht zu fest anziehen. Es genügt vollkommen, wenn sie mit einem Bolzenschlüssel von normaler Länge von Hand angezogen und nach Tagen nochmals nachgezogen werden. Mit zu langem Schlüssel oder gar mit Verlängerung riskiert man, die Radbolzen in den Gewindegängen zu beschädigen.

**Überlasten Sie den Wagen nicht!** Wohl ist er stark genug, um mehr als 1500 kg zu tragen. Aber das Gelände spielt auch eine Rolle, und da kommen Faktoren hinzu, an die der Fahrer nicht denkt. Für Schäden, die wegen Überlastung entstehen, gibt es keine Garantie.

## Plan de graissage

## Piano di lubrificazione



Après quelques jours d'emploi, n'oubliez pas de resserrer les écrous des goujons de roue, sans toutefois trop insister. Il suffit de les visser à la main avec une clef angulaire de longueur normale et de répéter l'opération une fois encore quelques jours après. En employant une clef trop longue ou même munie d'une rallonge vous risquez d'endommager le pas de vis des goujons de roue.

Ne surchargez pas la remorque, bien qu'elle soit plus robuste que pour supporter une charge de 1500 kg. En effet, le facteur terrain, auquel le conducteur ne sonde pas toujours, doit lui aussi être pris en considération. Nous déclinons toute garantie en cas de dégâts survenus par suite de surcharge.

Non dimenticare di stringere i dadi dei perni di ruota dopo alcuni giorni, ma senza esagerare. Basta avvitarle a mano con una chiave normale, ripetendolo qualche giorno dopo. Adoperando una chiave troppo lunga o persino munita di una prolunga, si può danneggiare il filetto dei perni.

Non sopraccaricare il rimorchio, anche se è più robusto a caricare di 1500 kg. Infatti il fattore terreno, al quale il conduttore non pensa sempre, deve essere preso in considerazione. Decliniamo ogni garanzia per guasti cagionati dal sopraccaricare del rimorchio.

## Einstellung der Servo-Bremse

### A. Allgemeines

Die Güte einer Bremse ist nicht allein von der Qualität ihrer Bestandteile, sondern von verschiedenen weiteren Faktoren, z.B. der einwandfreien Einstellung und Einstellbarkeit, dem tadellosen Zustand der Betätigungsorgane usw., abhängig.

Die Grundeinstellung ist notwendig:

1. beim Anbau der Bremse
2. wenn die Bremsbacken neu belegt werden
3. wenn zu vermuten ist, dass fälschlicherweise (um den Luftspalt zwischen Bremsbacke und Bremsstrommel zu beseitigen) eine Nachstellung der Bremse über die Bremsstange versucht worden war.  
Merkmal: Trotz einwandfreier Nachstellung - nach Ziffer B 2 - ziehen die Bremsen ungleichmäßig.

Eine Nachstellung der Bremse, mit der zwangsläufig eine Zentrierung der Bremsbacken erfolgt, ist erforderlich:

1. wenn der Fußbremshebel infolge des natürlichen Verschleißes der Bremsbeläge ganz durchgetreten werden kann
2. bei einseitiger Bremswirkung.

## Réglage du servo-frein

### A. Généralités

La valeur d'un frein ne dépend pas seulement de la qualité de ses pièces détachées, mais de différents autres facteurs, p.ex. de la précision de réglage, des possibilités de réglage, de l'état de ses organes d'actionnement, etc.

Le réglage de base est nécessaire:

1. lors du montage du frein
2. lors du regarnissage des mâchoires de frein
3. lorsqu'à ce qu'on suppose, un réglage subséquent du frein a été essayé à faux par le tringle de frein pour éliminer le jeu entre la mâchoire et le tambour de frein. Indice: malgré un réglage subséquent impeccable - selon B 2 - les freins agissent différemment.

Un réglage subséquent du frein, qui entraîne forcément un centrage des mâchoires de frein, est nécessaire:

1. lorsque la pédale de frein peut être poussée complètement à fond par suite de l'usure normale des garnitures de frein
2. lorsque le frein agit plus fort sur une roue que sur l'autre.

## Regolamento dei servo-freni

### A. In generale

La resistenza d'un freno non dipende solo dalla qualità dei suoi pezzi, ma da diversi altri fattori, p.es. dall'impeccabile regolamento, dalle possibilità di regolamento esistenti e dall'irreprovable stato degli organi d'attività.

Il regolamento fondamentale è necessario:

1. al montaggio del freno
2. per la riguarditura delle mascelle di freno
3. quando è da temere che erroneamente per sopprimere il gioco fra la mascella e il tamburo del freno è stato provato un regolamento successivo del freno dalla stanga del freno. Indicazione: malgrado un giusto regolamento - secondo cifra B 2 - i freni tirano disparatamente.

Un regolamento susseguito del freno che richiede formalmente un centramento delle mascelle dei freni è necessario:

1. quando la leva del freno a causa del consumo naturale dello strato del freno può essere tirata giù fino in fondo
2. quando il freno agisce più forte su una ruota che sull'altra.

## B. Einstellung

### 1. Grundeinstellung:

- a. Bremsstange A aus dem Bremshebel B aushängen
- b. Bremse gemäss Ziffer B 2 nachstellen
- c. Bremshebel B in Pfeilrichtung drehen, bis schwacher Widerstand fühlbar ist (Beseitigung des Spieles zwischen der Nocke C und den Bremsbackenköpfen D). Länge der Bremsstange A auf diese Stellung des Bremshebels B abstimmen; Bremsstange einhängen.

## B. Réglage

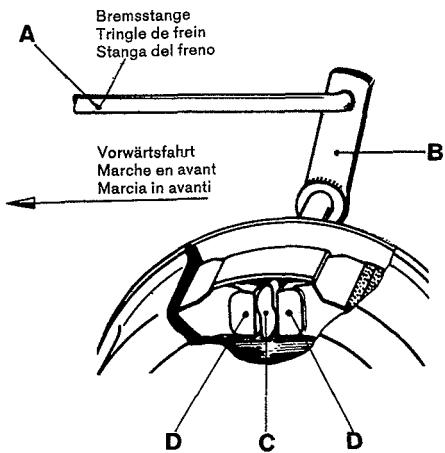
### 1. Réglage de base:

- a. Dégager la tige de frein A du levier de frein B
- b. Procéder au réglage subséquent du frein selon B 2
- c. Tourner le levier de frein B dans le sens de la flèche jusqu'à faible résistance (élimination du jeu entre la came C et les têtes des mâchoires D). Régler la longueur de la tige de frein A par rapport à cette position du levier de frein B. Mettre en place la tige de frein.

## B. Regolamento

### 1. Regolamento fondamentale:

- a. Sganciare la stanga del freno dalla leva del freno
- b. Procedere al regolamento del freno secondo cifra B 2
- Girare la leva del freno nel senso della freccia finché si sente una leggera resistenza (soppressione del gioco fra la camma e le teste delle mascelle del freno). Determinare su questa posizione della leva del freno la lunghezza della stanga del freno e agganciarla.



Erläuterung: Beim Entstehen Explication: Dès que la résistance se fait sentir, la came C appuie contre les deux têtes des mâchoires de frein D. Le levier de frein ne doit pas être serré davantage pour ne pas compliquer le réglage du frein.

Nachstellung der Bremse er-  
schnert wird.

Chiaramenti: Appena si senta la leggera resistenza, la camma appoggia sulle due teste delle mascelle del freno. La leva del freno non deve essere tirata all'estremo, per non complicare il regolamento del freno.

Sechskantschraube  
(Schlüsselweite 22)  
an der Zentriereinstellung

Vis à 6 pans  
(fissure 22)  
au centrage

Vite esagonale  
(fessura 22)  
nel regolamento

Nachstellzahnrad  
Roue dentée de réglage  
ruota dentata

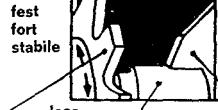
Nachstellschraube  
Vis de réglage  
Vite di regolamento

Nachstellung (Fenster wird durch Gummiproppen geschlossen)

Réglage (fermer la fenêtre avec le bouchon en caoutchouc)

Regolamento susseguente  
(la finestra viene turata con della gomma)

E



fest  
fort  
stable

lose  
mobile

Bremsbacke  
Mâchoire de frein  
Mascella del freno

Vorwärtsfahrt  
Marche en avant  
Marcia in avanti

## 2. Nachstellung der Bremse:

### 2. Réglage subséquent du frein:

- a. Sechskantschraube F an der Zentriereinstellung zwei Umdrehungen lösen und durch Hammerschlag lockern
- b. Gummistopfen am Fenster G abziehen. Nachstellzahnrad E mit Hilfe eines Schraubenziehers in Pfeilrichtung "fest" drehen, bis deutlicher Widerstand fühlbar ist (beide Bremsbacken liegen an der Bremstrommel an)
- c. Sechskantschraube F festziehen
- d. Nachstellzahnrad E um 5 Zähne in Pfeilrichtung "lose" drehen (beide Bremsbacken sind von der Bremstrommel gelöst, Luftspalt 0,5 mm). Gummistopfen eindrücken.
- a. Desserrer de 2 tours la vis à 6 pans F du centrage et dégager par un coup de marteau
- b. Enlever le bouchon en caoutchouc de la fenêtre G. Au moyen d'un tournevis tourner la roue dentée de réglage dans le sens de la flèche indiquant "fest", jusqu'à ce qu'on sente la résistance (les deux mâchoires appuient contre le tambour de frein)
- c. Serrer la vis à 6 pans F
- d. Tourner de 5 dents la roue dentée dans le sens de la flèche indiquant "lose" (les deux mâchoires de frein sont détachées du tambour de frein, espace 0,5 mm). Replacer le bouchon en caoutchouc.

### C. Einschleifen der Bremsen nach Neubelegung

Bei neubelegten Bremsen ist es notwendig, diese nach dem Nachstellen einzuschleifen. Im allgemeinen genügt es, das Fahrzeug etwa 300 bis 400 Meter im ersten Gang mit angezogenen Bremsen zu fahren, wobei die Bremsen eine schwache Rauchentwicklung zeigen. Bei erkalteten Bremsen ist dann nach starkem Bremsen zu prüfen, ob die Bremsspuren gleichmäßig sind. Bremst ein Rad bei Betätigung der Handbremse zu stark, so ist das Nachstellzahnrad der betreffenden Bremse etwas zurückzudrehen.

### C. Polissage des freins après le regarnissage

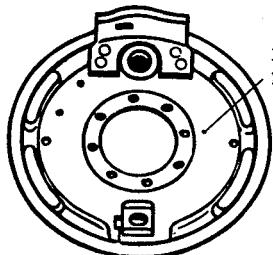
Après le regarnissage, les freins doivent être polis. En général, il suffit de faire marcher le véhicule durant environ 300 à 400 m en première vitesse avec freins tirés. Durant cette opération, une légère fumée se dégage des freins. Lorsque ceux-ci sont refroidis, contrôler après un fort coup de frein si les traces de freinage des deux roues sont égales. Si, lorsqu'on tire le frein à main, une des roues freine trop, il y a lieu de tourner légèrement en arrière la roue dentée du frein en question.

## 2. Regolamento sussegente del freno:

- a. Svitare di due giri la vite esagonale F dal centro e allentarela con un colpo di martello
- b. Levare il tappo di gomma della finestra G. A mezzo di un giravite, girare nel senso della freccia indicante "fest" la ruota dentata del regolamento E, sino a che si sente una leggera resistenza (le due mascelle appoggiano contro il tamburo del freno)
- c. Serrare la vite esagonale F
- d. Girare di 5 denti la ruota dentata nel senso della freccia indicante "lose" (le due mascelle del freno sono staccate dal tamburo del freno, spazio 0,5 mm). Rimettere il tappo di gomma.

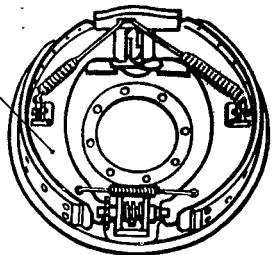
### C. Lisciatura dei freni dopo la riguarnitura

Dopo la riguarnitura i freni devono essere lisciati. In generale basta far andare il veicolo per circa 300-400 m in prima con i freni tirati. Durante questa operazione i freni sprigioneranno un po' di fumo. Quando questi si saranno raffreddati, controllare con un forte tiro di freni se le tracce della frenatura sono uguali. Se, tirando il freno a mano, una delle due ruote frena troppo, basta girare leggermente indietro la ruota dentata del freno in questione.



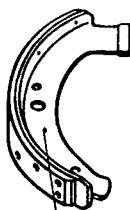
BG 159 c 536 L  
BG 159 c 537 R

AM 4704/3  
AM 4704/4

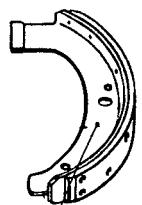


B 826 e 122

B 301 e 177



BG 156 d 229

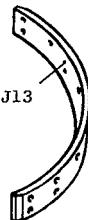


B 301 e 177

BG 156 d 229



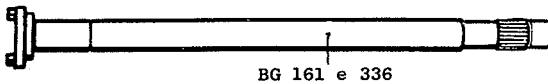
B 157 e 182 -J13



B 157 e 182 -J13

B 301 e 163

BG 602 e 125 R  
BG 602 e 125 L



BG 161 e 336

B 152 e 275      B 729 e 205



B 228 e 221

B 304 e 103



B 304 e 103

B 729 e 108

BG 603 e 124

B 729 e 108



B 728 e 109-3



BG 551 e 154



B 152 e 285



BG 352 e 129



B 152 e 285



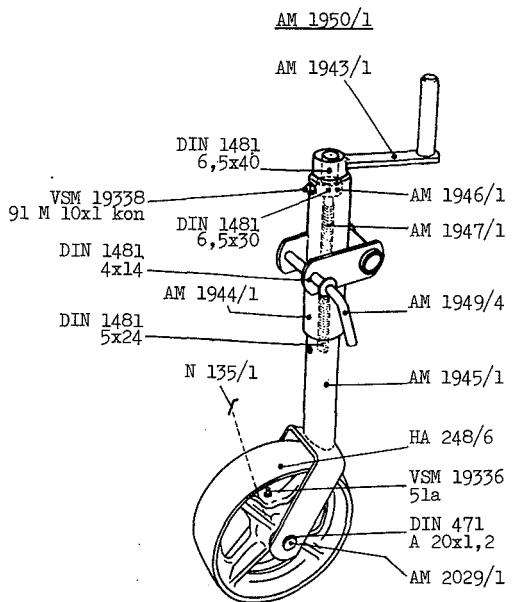
B 302 e 116

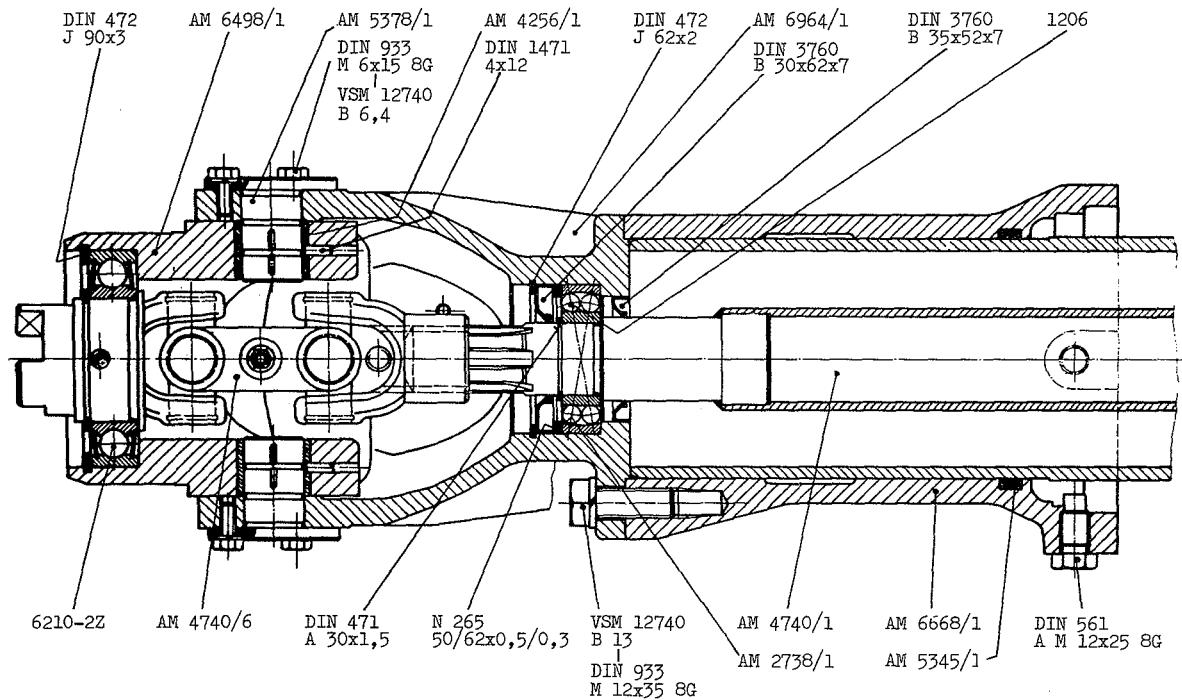


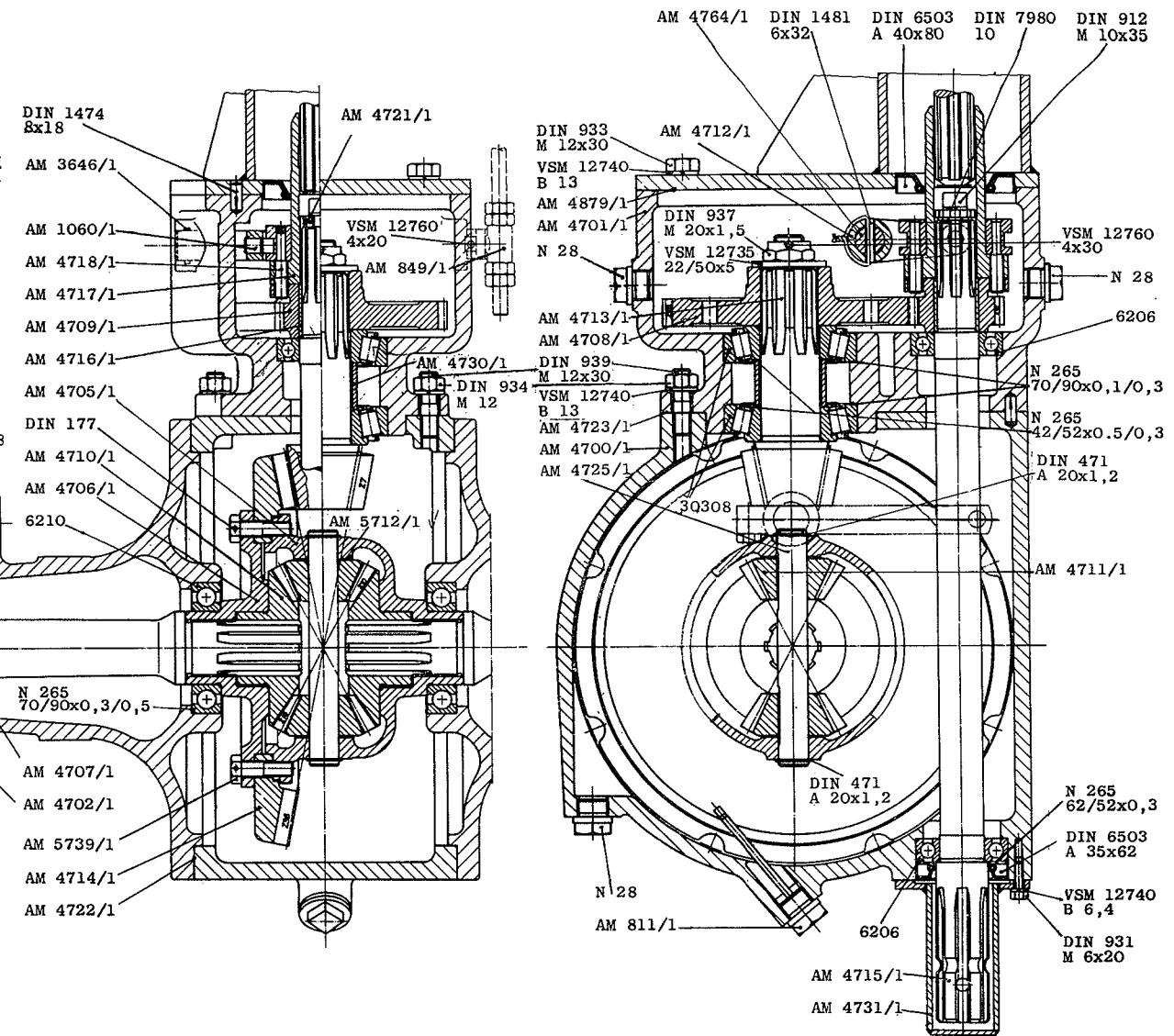
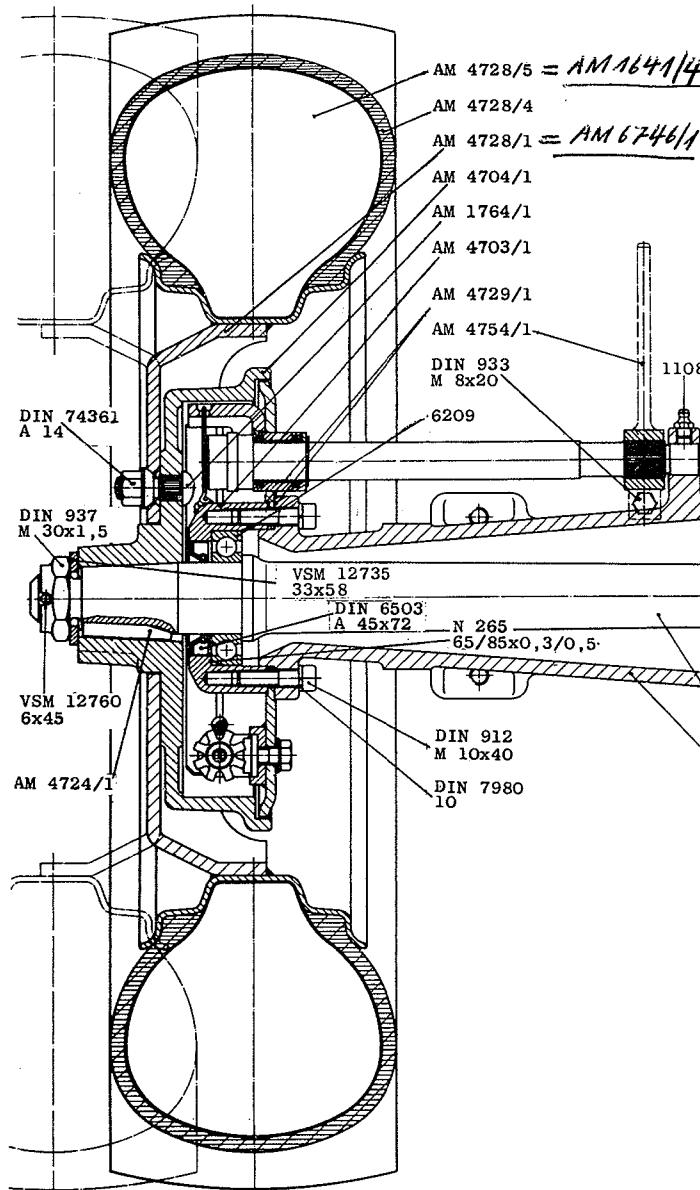
B 730 e 150

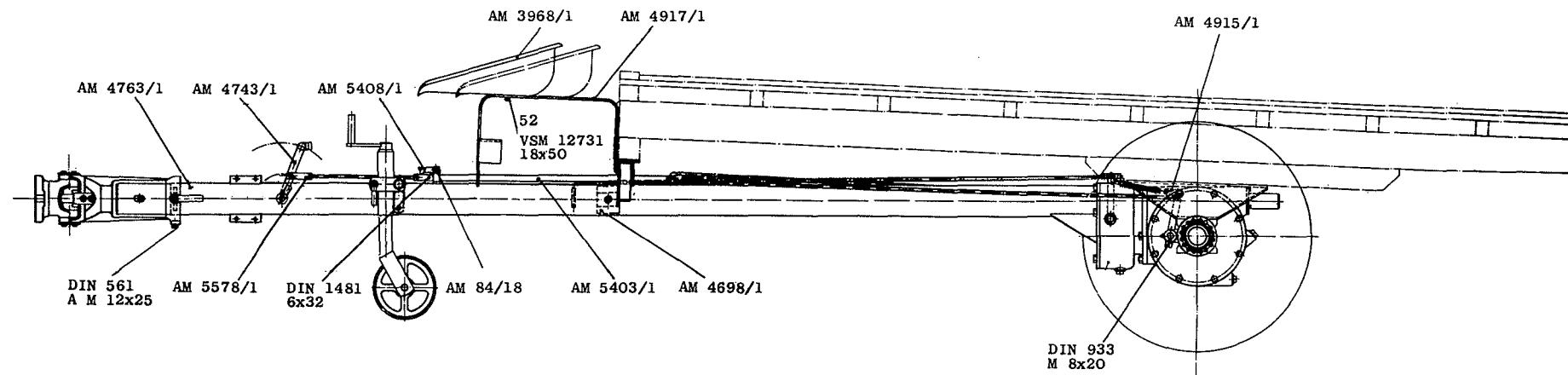
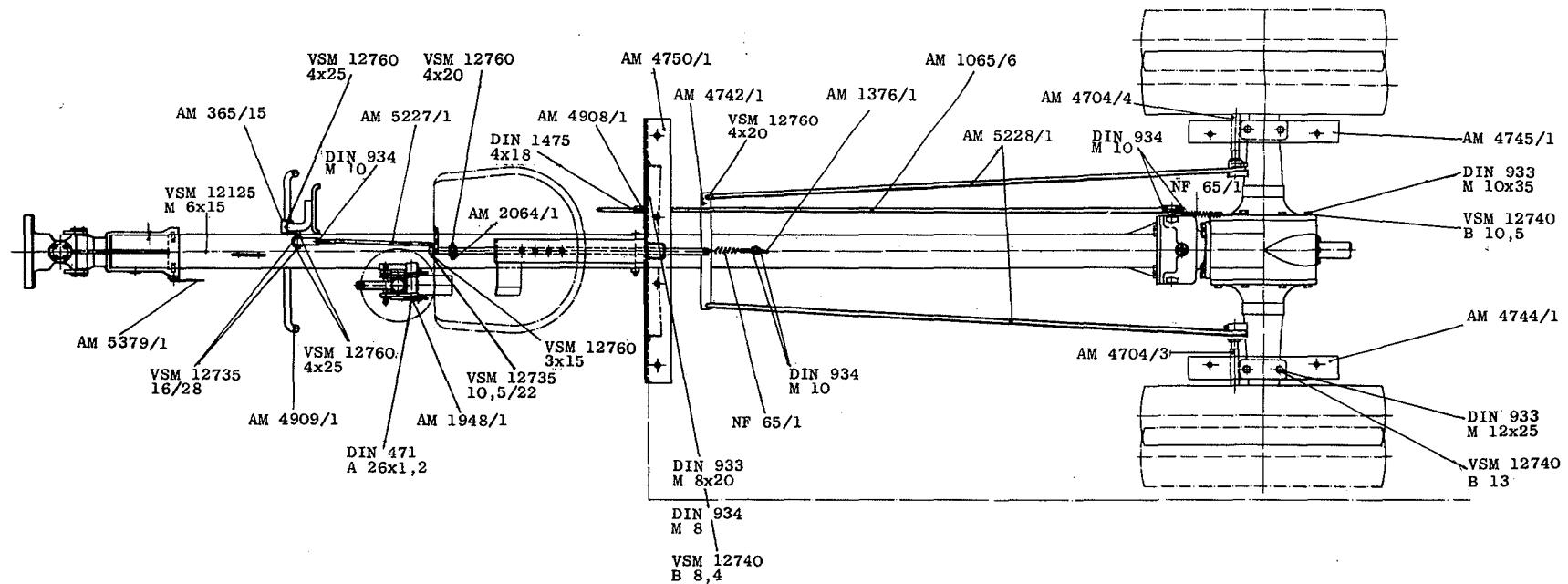


B 728 e 109-3









## Ersatzteilverzeichnis

## Nomenclature

## Nomenclatura

Seite  
page  
pagina

N	28	Verschlusszapfen	Bouchon	Tappo	13
	52	Flachrundschraube	Boulon M 12x30	Bullone M 12x30	14
NF	65/1	Zugfeder 1/1,6x90	Ressort 16/1,6x90	Molla 16/1,6x90	14
AM	84/18	Zapfen	Goujon	Perno	14
N	135/1	Arretierstift	Goupille d'arrêt	Coppiglia d'arresto	11
HA	248/6	Fahrrad Ø 200	Roue de support	Ruota di sostegno	11
AM	365/15	Unterlagscheibe	Rondelle 20,5/33x4	Ranella 20,5/33x4	14
AM	811/1	Oelstandanzeiger	Jauge d'huile	Indicatore olio	13
AM	849/1	Kreuzkopf	Tête à croisillon	Testa a croce	13
AM	1060/1	Gleitstein	Coulisseau	Blocchetto	13
AM	1065/6	Kupplungsstange	Tige d'accouplement	Stanga d'accoppiamento	14
	1108	Schmiernippel	Graisseur à pression	Ingrassatore	
	1206	Pendelkugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	12
AM	1376/1	Regulierschraube	Vis de réglage	Vite di regolazione	14
AM	1764/1	Radriffelbolzen	Goujon de roue cannelé	Perno di ruota scan.	13
AM	1943/1	Kurbel	Manivelle	Manovella	11
AM	1944/1	Führung	Guide	Guida	11
AM	1945/1	Stütze	Support	Sopporta	11
AM	1946/1	Ring Ø 35x16	Anneau Ø 35x16	Anello Ø 35x16	11
AM	1947/1	Spindel	Arbre taraudé	Albero	11
AM	1948/1	Lagerzapfen Ø 34x111	Tenon de palier	Perno	14
AM	1949/4	Stecknagel	Broche	Perno di sicurezza	11
AM	1950/1	Tragrolle komplett	Roue-support cpl.	Ruota di sostegno cpl.	11
AM	2029/1	Bolzen Ø 20x98	Goujon Ø 20x98	Perno Ø 20x98	11
AM	2064/1	Zapfen Ø 10x35	Goujon Ø 10x35	Perno Ø 10x35	14
AM	2738/1	Scheibe	Disque	Disco	12
AM	3646/1	Dichtungsring	Joint d'étanchéité	Guarnizione stagna	13
AM	3968/1	Sitz	Siège	Sedile	14
AM	4256/1	Büchse	Douille	Bussola	12
AM	4698/1	Lager	Coussinet	Cuscinetto	14
AM	4700/1	Getriebekasten	Boîte à engrenages	Scatola ingranaggi	13
AM	4701/1	Schaltgehäuse	Carter d'embrayage	Carter d'innesto	13
AM	4702/1	Trompete	Trompette	Bicchiere copri-polv.	13
AM	4703/1	Lagerflansch	Bride de palier	Flangia del cuscinetto	13
AM	4704/1	Fahrradnabe	Moyeu de roue	Mozzo della ruota	13
AM	4704/3	Servo-Bremse links kpl.	Servo-frein gauche cpl.	Servo-freno sin.cpl.	14
AM	4704/4	Servo-Bremse rechts kpl.	Servo-frein droit cpl.	Servo-freno destro cpl.	14
AM	4705/1	Differentialgehäuse	Carter du différentiel	Carter del diff.	13
AM	4706/1	Differentialdeckel	Couvercle du différentiel	Coperchio del diff.	13
AM	4707/1	Fahrachse Ø 55x625	Essieu Ø 55x625	Asse della ruota	13
AM	4708/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	13
AM	4709/1	Ritzel	Pignon	Pignone	13
AM	4710/1	Kegelrad	Roue conique	Ingranaggio conico	13
AM	4711/1	Satellit	Satellite	Satellite	13
AM	4712/1	Schaltgabel	Fourche d'embrayage	Leva d'innesto	13
AM	4713/1	Kegelritzel	Pignon conique	Pignone conico	13
AM	4714/1	Tellerrad	Roue conique	Ruota conica	13
AM	4715/1	Zapfwelle	Prise de force	Presa di forza	13

AM 4716/1	Büchse	Douille	Bussola	13
AM 4717/1	Kupplungshülse	Douille d'accouplement	Bussola d'accoppiamento	13
AM 4718/1	Kupplungskäfig	Disque d'embrayage	Disco frizione	13
AM 4721/1	Scheibe	Anneau	Anello	13
AM 4722/1	Dichtung	Joint	Guarnizione	13
AM 4723/1	Dichtung	Joint	Guarnizione	13
AM 4724/1	Einlegfederkeil 14x9x55	Clavette 14x9x55	Chiavetta 14x9x55	13
AM 4725/1	Bolzen	Goujon	Perno	13
AM 4728/1	Scheibenrad	Jante avec disque	Cerchione	13
AM 4728/4	Reifen 6,50-16 8 Ply	Pneu 6,50-16 8 ply	Pneumatico	13
AM 4728/5	Luftschlauch 6,50-16	Chambre à air 6,50-16	Camera d'aria 6,50-16	13
AM 4729/1	Dichtung	Joint	Guarnizione	13
AM 4730/1	Distanzhülse	Douille d'espacement	Bussola	13
AM 4731/1	Schutz	Protection	Protezione	13
AM 4740/1	Antriebwelle	Arbre de commande	Albero di comando	12
AM 4740/6	Kreuzgelenk	Accouplement à cardan	Accoppiamento a cardano	12
AM 4742/1	Waage	Balancier	Giogo	14
AM 4743/1	Bremsshebel	Levier de frein	Leva del freno	14
AM 4744/1	Stütze links	Support gauche	Sopport sinistro	14
AM 4745/1	Stütze rechts	Support droit	Sopport destro	14
AM 4750/1	Querträger	Support transversal	Sopport trasversale	14
AM 4754/1	Bremsshebel	Levier de frein	Leva del freno	13
AM 4763/1	Fahrgestell	Chassis	Chassis	14
AM 4764/1	Schaltwelle	Arbre d'embrayage	Albero d'innesto	13
AM 4879/1	Dichtung	Joint	Guarnizione	13
AM 4908/1	Stangenführung	Guide	Guida	14
AM 4909/1	Fussraste	Appui-pied	Sostegno-piede	14
AM 4915/1	Halter	Support	Sopport	14
AM 4917/1	Sitzbügel	Support du siège	Sopport del sedile	14
AM 5227/1	Zugstange	Tringle de traction	Stanga di trazione	14
AM 5228/1	Bremsstange	Tige de frein	Asta del freno	14
AM 5345/1	Dichtungsring	Joint d'étanchéité	Guarnizione stagna	12
AM 5378/1	Bolzen	Goujon	Perno	12
AM 5379/1	Griffschraube	Vis à équerre	Vite ad angolo	14
AM 5380/1	Anschlag	Appui	Appoggio	12
AM 5403/1	Waagstange	Tringle de frein	Stanghetta del freno	14
AM 5408/1	Versteller	Pièce de réglage	Pezzo di regolazione	14
AM 5578/1	Kopf	Tête	Testa	14
AM 5712/1	Zwischenscheibe	Rondelle	Ranella	13
AM 5739/1	Schraube M 10x35 Sk	Boulon M 10x35 Sk	Bullone M 10x35 Sk	13
AM 6498/1	Gelenkflansch	Flasque d'accouplement	Flangia d'accoppiamento	12
AM 6668/1	Gelenkgehäuse Hintert.	Carter partie arrière	Carter posteriore	12
AM 6964/1	Gelenkgehäuse Vordert.	Carter partie avant	Carter anteriore	12
6206	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto à sfere	13
6209	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto à sfere	13
6210	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto à sfere	13
6210-2Z	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	12
38308	Kegelrollenlager	Roulement à roul. con.	Cuscinetto a rulli con.	13

BG 156 d 229	Bremsbacke	Mâchoire de frein	Mascella del freno	10
BG 159 c 536L	Bremsdeckplatte links komplett	Couverture de frein gauche complète	Copertura di freno sinistra completa	10
BG 159 c 537R	Bremsdeckplatte rechts komplett	Couverture de frein droite complète	Copertura di freno destra completa	10
BG 161 e 336	Bremswelle	Arbre de frein	Albero del freno	10
BG 603 e 124	Nachstellung komplett	Réglage du frein	Regolamento del freno	10
B 152 e 285	Buchse	Douille	Bussola	10
B 152 e 275	Buchse	Douille	Bussola	10
B 157 e 182-J13	Bremsbelag	Garniture de frein	Ferodo del freno	10
B 228 e 221	Dichtungsring	Joint d'étanchéité	Guarnizione stagna	10
B 301 e 163	Zugfeder	Ressort	Molla	10
B 301 e 177	Zugfeder	Ressort	Molla	10
B 302 e 116	Druckfeder	Ressort	Molla	10
B 304 e 103	Blattfeder	Ressort	Molla	10
BG 352 e 129	Gehäuse	Cage	Gabbia	10
BG 551 e 154	Mutter	Ecrou	Dado	10
BG 602 e 125L	Nocken Bremse links	Came gauche	Camma sinistra	10
BG 602 e 125R	Nocken Bremse rechts	Came droite	Camma destra	10
B 728 e 109-3	Stift	Goupille	Coppiglia	10
B 729 e 108	Scheibe	Rondelle	Ranella	10
B 729 e 205	Scheibe	Rondelle	Ranella	10
B 730 e 149	Schraube Rechtsgewinde	Boulon filet droit	Bullone fil.destro	10
B 730 e 150	Schraube Linksgewinde	Boulon filet gauche	Bullone fil.sinistro	10
B 826 e 122	Verschlussstopfen	Bouchon en caoutchouc	Tappo di gomma	10